

शब्दकोश

गोद में - dans les bras सीट पर - sur le siège लंबी सांस लेना - passa un soupir de soulagement
पाक परवर्दि गार - Le Tout Puissant डिब्बा - compartiment (dans le contexte du train)
चादर ओढ़े - enveloppé d'un châle आकार - formes स्टेशन की बत्ति - lampe de la gare
प्रकाश की झलक - lueur vacillante स्थिर - fixe अपलक आँखें - les yeux aux paupières fixes
अमानुषी - inhumain उनकी दृष्टि - leur regard काया - corps भेदना - transpercer
तेज धार-सा - acéré अलगाव - détachement कट जाना - se faire couper
कल्पना की दृष्टि - avec un regard de l'imagination लाल-लाल डोरे - strié de rouge
डर से सिहरना - avoir frisson de peur कूद पड़ना - sauter dehors (dans le contexte)
उपाय - solution द्वारा - par l'intermédiaire de झुलना - balancer (se balancer)
खतरे की चैन - la sonette d'alarme हैंडिल - la poignée अनिश्चित - indécis, e
वारादात - incident इस हिस्से में - sur ce trajet चौंकना - sursauter
भारी आवाज़ - une voix grave संबोधन करना - s'adresser विडंबना - l'ironie
सहसा - brusquement क्षण-भर - un moment तनिक-सी देर - léger délai
लक्ष्य करना - prendre comme un signe सवारि - passager यद्यपि - pourtant
छुरा भोंकना - poignarder चमक कर कहना - s'écrier
ज़ोर से डपटना - réprimander vertement कम्बखत - maudit ताड़ लेना - avoir senti
मुसिबत में - dans l'épreuve सब अपने ही अपने हैं - chacun pour soi
असमंजस में होना - être dans le dilemme थैली-पोटली baluchon समेटना - ramasser
टिप्पणी - paroles, remarques स्वर को संयत में करना - en adoucissant la voix
हमदर्दी उँडेलना - verser la compassion शरणार्थी - réfugié अनुगूँज - écho, ce qui répète
महाशय - respectable तनिक और - un peu plus दिलचस्पी - intérêt
बुरी बीतना - souffrir अंगार - braise चमकना - briller एक पल - un instant
दाने को चुगना - mordre l'appât (dans le contexte) sinon picorer les graines
किसी के उपर जुल्म करना - infliger les souffrances sur qqn नंगा करना - déshabiller
पोटली बनना - emballer comme un paquet काका - petit (dans le contexte), oncle
छरहरा बदन - corps ferme अंगड़ाई लेना - étirer बर्थ - couchette
प्रतिबिंब - reflet झलकना - passer टाँगें सीधा करना - étendre les jambes
शह पाना - être encouragé कांपते हुए स्वर - voix tremblante संयम - contrôler
अप्रतिभ होना - déconcerter, confondre आशय - sens चेत - avoir la conscience (dans le
contexte - enflammés) बदला लेना - se venger सहना - subir डट कर - avec la force
मोर्चे लेना - manifester मसल - proverbe वाणी - voix रूखाई - dureté
रड़कनेवाली - grinçant-e बेइज्जती - déshonneur

